

TITULARES:

3ra DOSIS DE VACUNA CONTRA COVID-19 →1

CALENDARIO DE FIN Y COMIENZO DEL NUEVO AÑO →2

PERROS, no olviden declarar los cambios de registro, inyecciones o muerte →3

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago →4

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD(Kokumin Kenko Hoken-ryo) Consulta sobre pago →5

PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA Atención nocturna →6

CAÑERÍA DE AGUA: medidas de protección contra el frío →7



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報ぬまづ スペイン語版 **Edición en español**



“El contenido de lo publicado puede sufrir cambios debido a la epidemia de Covid-19. Comuníquese con el organizador o responsable de la actividad o consulte la página web de la municipalidad para obtener información sobre la cancelación o aplazamiento del evento.”

1 3ra DOSIS DE VACUNA CONTRA COVID-19

新型^{しんがた}コロナワクチン^{かいかめ}3回目^{さんめ}接種^{せつしゆ}について

Informes: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

¡Envío de boletos de vacunación en secuencia!

Por regla, se vacunará el refuerzo de la vacuna contra Covid-19 a personas mayores de 18 años después de transcurrir 8 meses de haber recibido la 2da. dosis. Presentamos el esquema de vacunación establecido el 1 de diciembre.

●PERÍODO DE ENVÍO DE BOLETOS DE VACUNACIÓN

Se enviará en secuencia, aproximadamente después de cumplirse 7 meses de la vacunación de la 2da. dosis. Cuando reciba el boleto podrá hacer la reserva.

Mes que recibió la 2da dosis	Fecha de envío del boleto de vacunación de 3ra. dosis
MAYO	Fin de diciembre de 2021
JUNIO	Fin de enero de 2022
DESPUÉS	Aproximadamente 7 meses después de la 2da. dosis

●PROGRAMA DE VACUNACIÓN

7 meses después de la 2da. dosis

8 meses después de la 2da. dosis



FORMA DE HACER LA RESERVA

Se ha mejorado la forma de hacer la reserva, según la experiencia de vacunación de la 1ra. y 2da. dosis. Puede hacer la reserva de las siguientes maneras:

① Sistema de reserva

Se agregó al sistema actual la función de reserva para la 3ra. dosis.

② Por teléfono (Central de llamadas)

Se aumentará el número de operadores y la llamada será gratuita.

③ Ventanilla de reserva

Encargados de la reserva de vacunación, atenderán en locales de la comunidad y otras instalaciones.

*La vacunación de las dosis 1ra. y 2da. se continúan realizando en las instituciones médicas.

*Para la persona que se ha mudado a esta ciudad después de recibir la 2da. dosis y desea vacunarse con la 3ra. dosis, deberá solicitar la expedición del boleto de vacunación.

*Encontrará más detalles anexo al boleto de vacunación o en la página web de la Municipalidad.

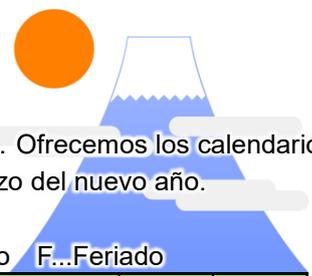
Informes: CENTRO MUNICIPAL DE RESERVA Y CONSULTA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shi shingata coronairusu wakuchin yoyaku.sodan center) ☎0570-07-5675

(De lunes a sábado, 8:30~18:00 (Sábados, hasta 17:00 horas)

Koho Numazu - 1 - Español





Este año también les agradecemos por usar los servicios de cada una de las instalaciones. Ofrecemos los calendarios de recolección de basura y funcionamiento de instalaciones municipales en este fin y comienzo del nuevo año.

CALENDARIO DE RECOLECCIÓN DE BASURA (○=Día de recolección)

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado D...Domingo F...Feriado

FECHA		12/24 (V)	25 (S)	26 (D)	27 (L)	28 (Ma)	29 (Mi)	30 (J)	31 (V)	1/1 (F) a 3 (L)	4 (Ma)	5 (Mi)		
Basura incinerable	Área L-J			Descanso	○			○		Descanso				
	Área L-V	○			○				○					
	Área Ma-V	○					○				○		○	
	Área Ma-S		○				○						○	
	Área Mi-S		○					○						○
Envases y envolturas plásticas	Área L				○									
	Área Ma					○					○			
	Área Mi						○					○		
	Área J							○						
	Área V	○							○					

Basura reciclable /enterrable
Área Heda De acuerdo al *Calendario Anual de Recolección de Basura* distribuido a cada familia

❖ **Por ningún motivo quemar la basura**
Si por cualquier motivo no pudiera desechar la basura en los días establecidos, no debe quemar la basura porque está prohibido por la ley, porque causa efectos en el ambiente y molestias a la comunidad.

❖ **Clasifiquemos y desechemos la basura hasta las 8 de la mañana**
Colocar la basura sólo en los lugares establecidos. Es posible que la basura sacada después de las 8:00 horas no sea recogida y quedará en el mismo lugar hasta la próxima fecha de recojo, creando así incomodidad a los vecinos.

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-RECOLECCIÓN (*Clean Center Shushu-ka*) ☎055-933-0768

CALENDARIO DEL CENTRO DE RECOLECCIÓN DE BASURA

FECHA	12/25 (S)	26 (D)	27 (L)	28 (Ma)	29 (Mi)	30 (J)	12/31 (V) a 1/3 (L)	4 (Ma)	5 (Mi)
Planta de Limpieza Ciudad de Numazu	Des-canso	Descanso	A	A	A	A	Descanso 	A	A
Centro de Sanidad <i>Toi Heda</i> (basura incinerable/ incinerable voluminosa)	C		B	B	C	C		B	B
Centro de Reciclaje <i>Toi</i> (Plásticos /basura reciclable/ basura enterrable)	C		B	B	C	C		B	B

Horario de recepción: **A** 8:30~12:00 horas, 13:00~15:30 horas **B** 8:30~11:30horas, 13:00~16:00 horas **C** 8:30~11:30 horas

◆ **Importante pedido a los ciudadanos** ◆
· Cuando lleve la basura: use máscara y luego de desinfectar sus manos en la recepción, lleve la basura hasta el lugar indicado. Para evitar la aglomeración de personas, en lo posible, deseche la basura en el día y lugar de recogida ya establecidos.

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (*Clean Center Kanri-ka*) ☎055-933-0711

- <Tenga en cuenta los siguientes:>**
- Dentro del local de recolección existen situaciones de peligro, por ello, consulte y siga las instrucciones del encargado del local.
 - Consumir todo el contenido del envase aerosol y balones de gas para evitar producción de explosiones.
 - Seccionar y desarmar los muebles.
 - Deberá pagar un arancel variable de acuerdo a la capacidad máxima de carga del vehículo que carga la basura.
- <Basura que no puede llevar al centro de recolección:>**
- Desechos empresariales en grandes cantidades como polietileno espumoso y plástico, desechos industriales.
 - Desecho de construcción, llanta, aceite de desecho, material y sustancia nociva.
 - Electrodomésticos (Televisor, refrigerador, congelador, lavadora de ropa, secadora de ropa aire acondicionado), computador, motocicleta, etc.

<Tarifa del transporte particular de basura(depende de la capacidad de carga máxima del vehículo)>

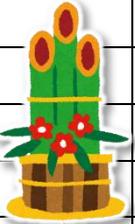
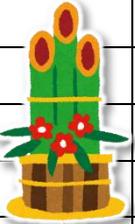
Vehículo con capacidad de carga establecida	1,240 yenes para 1 vehículo de capacidad de carga máxima de 200kg. Si la capacidad de carga máxima excede 200kg, se agregarán 620 yenes por cada 100kg de exceso.
Vehículo con capacidad de carga no establecida (vehículo particular)	1,240 yenes por cada vehículo particular.

Silo Sanitario: Puede encargar la descarga de los pozos sanitarios este fin de año hasta diciembre/28 (martes) (En Heda, hasta diciembre 27(lunes)) y a partir de año nuevo desde enero/5 (miércoles).

Solicitud e informes: En las empresas encargadas de descarga de silos sanitarios de cada área o en la Cooperativa Conservación y Protección del Medio Ambiente (*Kankyo Seibi Jigyo Kyodo Kumiai*) ☎055-939-5601

*En el área Heda, en Servicio de Limpieza Toi (*Toi Kurin Sabisu*) ☎0558-98-0382

■ INSTITUCIONES MUNICIPALES. CALENDARIO DE FIN Y COMIENZO DE AÑO

	INSTITUCIÓN	TELÉFONO	12/24 (V)	25 (S)	26 (D)	27 (L)	28 (Ma)	29 (Mi)	30 (J)	31 (V)	1/1 (F)	2 (D)	3 (L)	4 (Ma)	5 (Mi)		
INFANTIL	<i>Numazukko Fureai Center</i>	055-952-8077	●	●	●	●	●		●		Atención desde el jueves 6 de enero						
	<i>Senbon Kosodate Shien Center</i>	055-962-7818	●	●		●	●							●	●		
	<i>Fureai Plaza Koara</i>	055-968-6633	●	●		●	●							●	●		
	<i>Fureai Plaza Hedakko</i>	0558-94-2303	●			●	●							●	●		
DEPORTE	Gimnasio Deportivo Municipal	Gimnasio Deportivo Municipal 055-922-7200	●	●	●	●	▲							●	●		
	<i>Oooka Campo Deportivo Municipal</i>		●	●	●	●	▲								●	●	
	<i>Seibu Campo Deportivo Municipal</i>		●	●	●	●	▲									●	●
	Campo Municipal de Béisbol		●	●	●	●	●									●	●
	<i>Cancha de Tenis Oooka Koen</i>		●	●	●	●	●									●	●
	<i>Cancha / Tenis Ashitaka Undo Koen</i>	055-920-8688	●	●	●	●	●	●	●	▲	▲		▲	▲	●	●	
	Centro Deportivo de Trabajadores	Centro Deportivo de Trabajadores 055-933-0330	●	●	●	●	▲								●	●	
	<i>Koryo Arte Marcial</i>		●	●	●	●	▲								●	●	
	Campo Deportivo Municipal <i>Nakase</i>		●	●	●	●	●									●	●
	Centro Deportivo <i>Heda B&G</i>	Centro Deportivo <i>Heda B&G</i> 0558-94-3501	●	●	●		▲								●	●	
<i>Cancha de Tenis Heda</i>	●		●	●		▲									●	●	
CULTURA Y EDUCACIÓN	Biblioteca Municipal *1	055-952-1234	●	●	●		●								●		
	Biblioteca <i>Heda</i> *1	0558-94-4420	●	●	●		●								●		
	Centro Cultural Municipal	055-932-6111	●	●	●	▲	▲							▲	●		
	Museo de Historia y Folclore	055-932-6266	●	●	●		●								●	●	
	Museo Histórico <i>Meiji</i>	055-923-3335	●	●	●										●	●	
	Museo Memorial <i>Wakayama Bokusui</i>	055-962-0424	●	●	●		●								●	●	
	Casa Conmemorativa <i>Serizawa Kojiro</i>	055-932-0255	●	●	●		●									●	●
	Mon-musée <i>Numazu</i>	055-952-8711													●	●	
	Parque <i>Taisho en</i>	Centro de Patrimonio Cultural 055-935-5010		●	●							Atención desde el sábado 8 de enero					
	Museo Naval <i>Heda Zousen</i>	0558-94-2384	●	●	●	●	●						●	●	●		
<i>Yumetobira Funayama</i>	0558-94-3871	●	●	●		●								●	●		
SALUD Y BIENESTAR SOCIAL	<i>Shiritsu Byoin</i> (Hospital Municipal)	055-924-5100	●			●	●	Consultar Lista de Hospitales de Emergencia							●	●	
	<i>Clínica Heda</i>	0558-94-3720	●	●		●	●	*Atención normal en Centro de Emergencia Nocturna							●	●	
	<i>Senbon Plaza</i>	055-962-3313	●	●	●	●	▲								●	●	
	<i>Sunwel Numazu</i>	055-922-2020	●	●	●	●	▲								●	●	
	Velatorio Funerario	Municipalidad 055-931-2500	●		●	●	●	●	●	●				●	●		

	INSTITUCIÓN	TELÉFONO	12/24 (V)	25 (S)	26 (D)	27 (L)	28 (Ma)	29 (Mi)	30 (J)	31 (V)	1/1 (F)	2 (D)	3 (L)	4 (Ma)	5 (Mi)
TURISMO	View-O	NPO Asociación Turismo Numazu 055-964-1300	●	●	●	●	●	●	▲	▲	▲	▲	▲	●	●
	Dic/30 (J)~ Ene/3 (L) 10:00~17:00 horas, excepto Ene /1 (F) ¡Pase el primer amanecer en View-O! Ene/1ro.(F) 6:00~14:00 horas (entrada gratuita, entrada única por <i>Minato guchi Koen</i>) *Capacidad limitada: 100 personas														
	Parque Conmemorativo de la Villa Imperial	055-931-0055	●	●	●	●	●								●
	Plaza Verde	055-920-4100	●	●	●	●	●				▲	▲	▲	●	●
OTROS	Municipalidad *2, y otras instalaciones	055-931-2500	●			●	●							●	●
	Sección Servicio de Agua	055-934-4851	●			●	●	Atención de fuga de agua. Otras emergencias.						●	●

★Trabajarán en forma normal: *Kurura Heda*, agua termal *Heda Sutando*, parque *Ushibuseyama*.

*1 Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post. Para preservar materiales rompibles como: CD, DVD, video casete, *kamishibai* (cuento en láminas con dibujos), por favor haga la devolución de éstos en el mostrador de la biblioteca durante el horario de atención.

*2 Las inscripciones de nacimientos, fallecimientos, matrimonios y otros, serán atendidas durante los días feriados en el sótano, en la Oficina de Seguridad.

3 PERROS, no olviden declarar los cambios de registro, inyecciones o muerte.

飼い犬の登録と注射、死亡・変更の届け出を忘れずに

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben estar registrados y es obligación vacunarlos contra la rabia todos los años (entre abril a junio). El registro puede hacerlo en la División de Supervisión del Centro de Limpieza (*Kamikanuki sannohora*), en la División de política Medioambiental (7mo. piso de la municipalidad), en oficinas municipales de la periferia o en las veterinarias autorizadas por el municipio. En caso de solicitar la vacunación y la inscripción a la vez, hágalo en una veterinaria autorizada por la municipalidad.

*Avisé sin falta a la División de Supervisión del Centro de Limpieza en los siguientes casos: muerte o desaparición, si ya no cría al animal o existe un nuevo dueño.

*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque un correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.



4 IMPUESTO MUNICIPAL (Shimin-zei) Consulta nocturna sobre pago 市税納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka/ Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: 2022/enero/6 (jueves) y 20 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

5 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD(Kokumin Kenko Hoken-ryo) Consulta sobre pago

国民健康保険料納付の夜間・休日相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: 2022/enero/6 (jueves) y 20 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

Atención en día feriado: Enero/23 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

6 PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA Atención nocturna 水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: 2022/enero/20 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

7 CAÑERÍA DE AGUA: medidas de protección contra el frio 水道管の凍結対策を

Informes: DIVISIÓN TARIFA DE CONSUMO DE AGUA /SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE (Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

Estamos en una época en que se congelan fácilmente las cañerías de agua, produciéndose rupturas u obstrucción de las mismas. Si se presenta este problema deberá colocar un termoaislante, que lo encontrará como artículo de venta en las tiendas o puede también usar paños o frazadas. Además, también puede evitar el congelamiento colocando paños dentro de la caja del medidor de agua.

